

ПРЕОДОЛЕНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ БАРЬЕРОВ УЧАЩИХСЯ III СТУПЕНИ ОБЩЕГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПОСРЕДСТВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АКТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ (В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ПРЕДМЕТА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»)



Апанасенко Анна Генриховна,
*учитель английского языка
высшей квалификационной категории,
ГУО «Гимназия № 2 г. Витебска»,*

К ДИАЛОГУ КУЛЬТУР – АКТИВНО, ВМЕСТЕ, КОММУНИКАТИВНО!

В статье представлен фрагмент обобщения опыта по преодолению коммуникативных барьеров учащихся посредством применения на уроках иностранного языка активных методов обучения, а именно дискуссий, дебатов, игр-симуляций и др.

Введение. В современных условиях глобализации разных народов и культур особую актуальность приобретает диалог культур. Согласно новой редакции концепции учебного предмета «Иностранный язык» (утверждена приказом Министерства образования Республики Беларусь от 29.05.2009 № 675), одной из приоритетных задач определяется овладение иностранным языком как средством межкультурной коммуникации. Процесс обучения иностранному языку должен быть направлен на подготовку к межъязыковому межкультурному общению, во время и в результате которого в процессе общения с носителями другого языка в сознании человека происходит не только своеобразное «столкновение» с явлениями иной культуры, но и возникают сложности, страхи, так называемые барьеры, препятствующие овладению различными компонентами коммуникативной компетенции [1; 2].

Существующие классификации межкультурных барьеров позволяют определить основные сферы их возникновения в процессе взаимодействия участников, равно как и компетенции, а именно языковая (смысловая), речевая, социокультурная, психологическая (коммуникативная), компенсаторная, учебно-познавательная

[3]. Как показывает практика, именно языковые и психологические барьеры препятствуют свободному общению учащихся старших классов на иностранном языке, а применение активных методов обучения, в частности дискуссий и дебатов, способствует преодолению данных барьеров.

Таким образом, на сегодняшний день сложились определенные противоречия между:

- потребностью общества в формировании личности, способной интегрироваться в поликультурное пространство, и психологическими и языковыми барьерами межкультурной коммуникации выпускников;

- высоким уровнем подготовки и ожиданий учащихся старших классов гимназии и уровнем тревожности при осуществлении подготовленного монологического и спонтанного диалогического высказывания в рамках предложенных типовой учебной программой тем;

- высоким уровнем предметных теоретических знаний и страхом совершить ошибку в процессе общения на иностранном языке.

С учетом практической значимости и выявленных противоречий мною и было определено направление работы.

Целью опыта является обоснование и разработка последовательности применения активных методов обучения (в частности дебатов, дискуссий, ролевых игр) для использования на уроках иностранного языка, апробирование ее эффективности в преодолении коммуникативных барьеров учащихся старших классов в среде гимназии.

В рамках указанной цели были определены следующие задачи:

- изучить научную и методическую литературу с целью уточнения сущности и содержания понятия «коммуникативный барьер», а также определить критерии и показатели его наличия и отсутствия у учащихся;

- выявить особенности использования активных методов обучения и разработать систему заданий, способствующих преодолению возможных барьеров коммуникации учащихся в процессе обучения иностранному языку;

- апробировать использование активных методов обучения, обеспечивающих эффективность преодоления языковых барьеров коммуникации.

На базе ГУО «Гимназия № 2 г. Витебска» были выбраны две группы учащихся 8-х классов (группа 8 «А» и группа 8 «В»), экспериментальная и контрольная, обучающиеся по одной и той же программе с примерно одинаковой успеваемостью по иностранному языку.

Процесс реализации задач на практике подразделялся на следующие этапы (2013/2014, 2015/2016 уч. г.):

Проектный этап. Изучение научно-методической литературы и опыта других преподавателей по проблеме преодоления коммуникативных барьеров учащихся посредством использования активных методов обучения. Проведение первичного психолого-педагогического исследования (совместно с психологом), анализ результатов. Формулирование целей и задач опыта, выработка критериев эффективности (2012/2013 уч. г.).

Реализационный этап. Подбор активных методов обучения и разработка заданий и последовательности их применения (2013/2014, 2014/2015 уч. г.).

Апробация и проверка эффективности использования активных методов обучения. Анализ и оценка эффективности опыта по применению активных методов обучения как средства преодоления коммуникативных барьеров. Систематизация и обобщение полученных результатов, формулирование выводов (2015/2016 уч. г.).

Обобщение. Этап популяризации опыта среди учителей гимназии, проведение открытых мероприятий для слушателей курсов института развития образования г. Витебска и студентов ВГУ имени П.М. Машерова (2016/2017 уч. г.).

Основная часть. Основная идея педагогического опыта – использование методов активного обучения на уроках иностранного языка – является эффективным средством преодоления коммуникативных барьеров учащихся III ступени общего среднего образования. Исследуемая проблема барьеров коммуникации в тех или иных аспектах находит свое теоретико-методологическое обоснование в работах многих современных ученых. Коммуникационные барьеры рассматривали З. Фрейд, Б.М. Кедров, Е.В. Залюбовская, Н.В. Казаринова, В.И. Куницына, В.М. Погольша, С.П. Боброва, Е.Л. Смирнова [3; 4].

Языковой барьер представляет собой сложность выражения собственных мыслей или сложность понимания иностранного языка, связанную со страхом или стыдом; это затруднения, возникающие в процессе общения на неродном языке. Психологический барьер (коммуникативный) обуславливают внутренние затруднения, мешающие свободно общаться на иностранном языке [5]. Выделяют субкомпоненты данного барьера: барьеры понимания, говорения, культуры и школы.

Анализируя различные источники, мы пришли к выводу, что коммуникативный барьер – это совокупность лексико-грамматических пробелов в знаниях учащихся, отсутствие развитого чувства эмпатии и толерантности, конфликтостойчивости и способности творчески мыслить и применять полученные знания и умения в условиях культурного многообразия общества, страх совершить ошибку и боязнь публичного выступления, что представляет препятствие для осуществления успешной коммуникации на иностранном языке.

Показателем преодоления барьеров служат наличие у индивидов высокого уровня эмпатии, конфликтостойчивости, а также способность применять различные адекватные средства для решения задач взаимодействия с представителями различных культур, низким уровнем тревожности при публичных выступлениях и высокой мотивацией.

Таким образом, основными критериями коммуникативного барьера являются такие качества, как эмпатия, конфликтостойчивость, толерантность, то есть потенциальная возможность субъектов к ведению диалога.

На проектном этапе была проведена психолого-педагогическая диагностика учащихся двух групп (8 «А» – контрольная и 8 «В» – экспериментальная) с целью определения сформированности следующих качеств: эмпатия (методика диагностики уровня эмпатических способностей В.В. Бойко), толерантность (методика диагностики общей коммуникативной толерантности В.В. Бойко) и конфликтостойчивость (методика

диагностики поведения личности в конфликтной ситуации К. Томас), тестирование четырех видов коммуникативных барьеров (тест «Языковые барьеры» Центра Языковой Психологии – CLP) [6].

Анализ данных исходного состояния проблемы выявил критический, выраженный и умеренный уровни коммуникативного барьера как контрольной, так и экспериментальной группы и подтвердил необходимость организации целенаправленной работы.

Языковые барьеры возможно нивелировать посредством подбора видов заданий и упражнений для развития, закрепления и совершенствования языковых знаний и речевых навыков. В случае с коммуникативными барьерами преодоление возможно посредством подбора активных методов обучения и приемов взаимодействия. Целесообразно применение таких моделирующих диалог культур активных методов обучения, как дискуссии, дебаты, диспуты, имитационно-ролевые игры, и др.

Признаки данных методов: проблемность, адекватность учебно-познавательной деятельности характеру практических задач и функций; взаимообучение; индивидуализация; исследовательский характер познавательной деятельности; самостоятельность в деятельности обучающихся; творчество в деятельности; положительная мотивация в деятельности [7].

В своей практике чаще всего я применяю следующую последовательность активных методов обучения: дискуссии, дебаты (мини, экспресс, модель Поппера) и игры-симуляции.

Планомерное продвижение от одного активного метода к другому способствует постепенному преодолению барьеров, возникающих в процессе общения на иностранном языке, позволяет развивать навыки говорения.

Для диагностирования успешности данного опыта были отобраны следующие критерии, позволяющие судить о преодолении коммуникативных барьеров учащихся: уровень эмпатии, толерантность или способность позитивного взаимодействия с представителями различных культурных групп, высокий уровень конфликтостойчивости.

На заключительном этапе, совместно с психологом, была повторно проведена диагностика двух групп (контрольной 11 «А» и экспериментальной 11 «В») по уровню толерантности, эмпатии и конфликтостойчивости, уровню коммуникативных барьеров. Результаты диагностики показали положительную динамику по всем четырем критериям в экспериментальной группе: значительно выросли показатели толерантности с низкого до среднего уровня, показатели эмпатии с порогового среднего повысились до начального высокого и конфликтостойчивость

с низкого уровня поднялась до высокого, уровень коммуникативных барьеров характеризуется как отсутствующий или минимальный.

Учащиеся экспериментальной группы, благодаря сформированным навыкам публичного выступления, критического мышления, командной работы, отсутствия боязни совершить лексико-грамматические, фонетические, культурологические и стилистические ошибки, активно принимали участие во внеучебной деятельности по иностранным языкам. За время опыта именно члены команды дебатов экспериментальной группы приняли участие в дебатах с ВГУ имени П.М. Машерова, областном конкурсе исследовательских работ «Эврика» (2015 г. – 2-е место, 2016 г. – 3-е место), областном фестивале межкультурных коммуникаций (2014 г. – 1-е место «Газета», 2016 г. – 1-е место «Я – гид»), II этапе республиканской олимпиады по иностранным языкам (2013/2014 уч. г. – II категория 2 человека, 2014/2015 уч. г. – II категория 1 человек, III категория 5 человек, 2015/2016 уч. г. – II категория 3 человека, III категория 4 человека). По завершении обучения в гимназии все учащиеся экспериментальной группы сдавали централизованное тестирование по английскому языку и выбрали специальности, так или иначе связанные с межкультурной коммуникацией (международная экономика, международное право, аудиовизуальная журналистика, романо-германская филология).

Хотелось бы выделить ряд факторов, повлиявших на результативность. С одной стороны, особенности психологического принятия друг друга отдельных учащихся и разница в уровне владения иностранным языком, боязнь совершить ошибку, быть неправильно понятым и отсутствие практики публичного выступления негативно влияли на процесс внедрения на уроке активных методов обучения. С другой стороны, постепенное преодоление коммуникативных барьеров и работа в команде позволили уже на середине этапа реализации повысить мотивацию к изучению иностранного языка, говорению на иностранном языке и вовлечь всю экспериментальную группу учащихся в дискуссию не только изучаемых в рамках учебной программы, но и значимых для них самих тем. Например, “Military service should be made mandatory”, “Being a genius means being crazy”, “Progress leads to regression”, “Social networks ruin immature psychic” и т.д.

Изложение собственных мыслей, особенно на иностранном языке, – сложный процесс как с лингвистической, так и с психологической точки зрения. Довольно часто во время выступления учащиеся не могут преодолеть коммуникативные барьеры, структурировать речь, четко сформулировать идеи, спонтанно подобрать не-

обходимые языковые средства; они испытывают скованность, чувство неуверенности и сильно волнуются, что сказывается на их физическом состоянии. Активные методы обучения, в частности дискуссии и дебаты, учат эффективным речевым приемам и тактикам, что в будущем позволит ученикам успешно строить высказывание на иностранном языке. Данные методы способствуют как преодолению коммуникативных барьеров, так и совершенствованию критического мышления, навыков синтеза и анализа при работе с материалом и благодаря командной работе помогают воспитывать такие качества, как эмпатия и конфликтоустойчивость. Работа в данном направлении будет продолжена путем создания базы значимых для учащихся тем и расширением диапазона применения активных методов обучения, вовлекая учащихся уже начиная с 7-го класса [8–15].

Заключение. Данный педагогический опыт по применению активных методов обучения для преодоления коммуникативных барьеров может быть использован учителями иностранного языка II и III ступеней обучения в учреждениях общего среднего образования. На этапе обобщения и популяризации данного педагогического опыта была проведена серия открытых уроков для студентов ВГУ имени П.М. Машерова и слушателей ИРО г. Витебска, организован внутривузовский турнир по дебатам, результаты обсуждались на заседаниях педагогического совета, а также методического объединения учителей ГУО «Гимназия № 2 г. Витебска», работа клуба «Дебаты» внесена в план внеучебных мероприятий гимназии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Апанасенко, А.Г. Преодоление языковых и коммуникативных барьеров старшеклассников на уроках иностранного языка / А.Г. Апанасенко // Иностранные языки в вузе и школе: сб. ст. / Витеб. гос. ун-т. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2017. – С. 86–88.
2. Бабинская, П.М. Коммуникативно ориентированное обучение иностранному языку / П.М. Бабинская // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2010. – № 4. – С. 3–7.
3. Баранова, Н.П. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н.П. Баранова, П.М. Бабинская, Н.В. Демченко // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2015. – № 4. – С. 3–8.
4. Белорусская педагогическая энциклопедия: в 2 т. / ред. Н.П. Баранова [и др.]. – Минск: Адукацыя і выхаванне, 2015. – Т. 1(А–М). – С. 123–124.
5. Боброва, С.П. Основы теории коммуникации: учеб. пособие / С.П. Боброва, Е.Л. Смирнова. – Иваново: Ивановс. гос. энерг. ун-т, 2005.
6. Силаева, Т.А. О роли дискуссии в обучении иностранному языку / Т.А. Силаева, Ю.Л. Шкляр // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2014. – № 2. – С. 3–4.
7. Белозорович, О.А. Межкультурные барьеры и пути их преодоления в процессе коммуникации / О.А. Белозорович // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2015. – № 2. – С. 3–6.
8. Кодекс Республики Беларусь об образовании: 13 января 2011 г. № 243. – Минск: Амалфея, 2011. – 496 с.
9. Учебная программа «Иностранные языки: английский, немецкий, французский, испанский, китайский» для III–XI классов учреждений общего среднего образования с русским языком обучения. – Минск: Нац. ин-т образования, 2012.
10. Апанасенко, А.Г. Развитие межкультурной и лингвистической компетенции учащихся с помощью симулятивных игр (на примере игры «Модель ООН») / А.Г. Апанасенко // Современное образование Витебщины. – 2013. – № 2. – С. 30–33.
11. Вербова, К.В. Психологические барьеры межкультурного взаимодействия студентов / К.В. Вербова, О.Г. Митрофанова // Вес. БДПУ. Сер. 1, Педагогіка. Псіхалогія. Філалогія. – 2014. – № 3. – С. 15–19.
12. Демченко, Н.В. Английский язык / Англійская мова. 10 класс: учеб. пособие / Н.В. Демченко [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2014.
13. Демченко, Н.В. Английский язык / Англійская мова. 11 класс (с электронным приложением): учеб. пособие / Н.В. Демченко [и др.]. – Минск: Выш. шк., 2015. – 374 с.
14. Каскевич, И.Т. Дискуссия как способ формирования коммуникативных компетенций учащихся на уроках английского языка [Электронный ресурс] / И.Т. Каскевич. – 2012. – Режим доступа: <http://conf.grsu.by/alternant/2012/04/18/552/>. – Дата доступа: 20.02.2017
15. Центр Языковой Психологии – CLP. Тест «Языковые барьеры» на определение уровня коммуникативных языковых барьеров [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://b-t.com.ua/test_clp_baryer.php. – Дата доступа: 20.09.2013.